

OBMICA

Septiembre 2018
Boletín Especial
Español



ON THE EDGE EN CUBA

EN LAS ANTILLAS FRANCESAS

EN HAITÍ Y LA REPÚBLICA DOMINICANA



ESCRIBIENDO EL BORDE: APUNTANDO A UN ENFOQUE CULTURAL HACIA LA TRANSFORMACIÓN DE CONFLICTOS

Hace casi diez años que la Profesora María Cristina Fumagalli pisó por primera vez la isla Hispaniola, marcando el comienzo de cinco años de estudio sobre la frontera dominico-haitiana desde una perspectiva literaria y cultural. El resultado fue *On the Edge: Writing the Border between Haiti and the Dominican Republic* (Universidad de Liverpool Press 2015; 2018), una historia literaria y cultural que pone de relieve una colección de trabajos convincentes -aunque generalmente desatendidos- que se centran en las políticas de cruce de fronteras y la poética de la morada fronteriza en la Hispaniola.

Este boletín especial rinde homenaje al impacto continuo del libro sobre OBMICA y otros actores en la región que buscan nuevos enfoques para abordar los temas de siempre en la isla.



‘Fundiendo una red extraordinariamente amplia, este recuento hondamente investigado e innovador, se basa en registros de viaje del siglo XVIII, arte contemporáneo, literatura y la ciencia social para explorar la región fronteriza como una zona de contacto compleja y codependiente, donde la gente ha vivido al otro lado de la frontera y no solo a pesar de ella, por siglos. A través de un tratamiento profundamente historicista que toma, sin embargo, la literatura como punto de partida, este libro revela un tesoro de materiales históricos incluyendo memorias, folclore y literatura en francés, español e inglés que puede ser excavado para escudriñar la vida cotidiana dentro y más allá de las zonas fronterizas tal como ha sido vivida en el tiempo [...] El exhaustivo y omnívoro “archivo intercultural de la frontera” montado por Fumagalli [...] es una lectura obligada para los eruditos literarios e historiadores de la Hispaniola, el Caribe y las tierras fronterizas latinoamericanas, sirviendo como un recordatorio crucial de que la ola actual de anti-haitianismo no es la única narrativa sobre las relaciones haitiano-dominicanas.’

Extracto tomado de Lauren Derby, Comentario sobre *On the Edge* para *Journal of Borderland Studies*, 2016.

▶ SANTO DOMINGO, ENERO DE 2013: PRIMEROS PASOS

Antes de la finalización del libro, OBMICA organizó un coloquio titulado “Las relaciones entre Haití y la República Dominicana: perspectivas de los artistas insulares”, el cual permitió a Fumagalli compartir los resultados preliminares de su investigación en Santo Domingo. La actividad tuvo lugar en FLACSO con la participación de un público comprometido compuesto por miembros del gobierno dominicano, embajadas, organizaciones internacionales, sociedad civil y miembros del público.

▶ SANTO DOMINGO, ABRIL DE 2015: LANZAMIENTO DE EN EL BORDE

On the Edge: Writing the Border between Haiti and the Dominican Republic fue lanzada bajo los auspicios de OBMICA, el 16 de abril de 2015 en el espacio de arte Casa Quién ubicado en la zona colonial de Santo Domingo. Fumagalli fue presentada por Bridget Wooding, Directora de OBMICA y Steven Morgan, Embajador Adjunto y Cónsul de Su Majestad, a una amplia gama de partes interesadas incluyendo artistas, escritores, funcionarios, diplomáticos, y miembros de organizaciones internacionales.

Fumagalli terminó su presentación subrayando las ventajas concretas de la colaboración entre los dos países que comparten la Hispaniola, insistiendo en la importancia de ver la isla como un organismo vivo que necesita que todas sus partes funcionen correctamente, y subrayando la necesidad de un cambio no sólo en la percepción sino también en la auto-percepción.

Durante el conversatorio que siguió a la presentación, el Director de un muy respetado instituto académico en Santo Domingo comentó que era a la vez refrescante y estimulante escuchar a una investigadora de fuera de la isla presentar una instantánea tan certera de las relaciones dominico-haitianas a aquellos que, viviendo in loco diariamente, no siempre tienen el tiempo para reflexionar a profundidad sobre su experiencia vivida.



María Cristina Fumagalli, Bridget Wooding, Steven Morgan, Embajador Adjunto y Cónsul de Su Majestad, Amy Hussein, Directora Casa Quién.

LANZANDO ON THE EDGE EN HAITÍ, JUNIO DE 2016

En junio de 2016, OBMICA facilitó y participó activamente en el lanzamiento del libro *En el Borde* en FOKAL, Puerto Príncipe

“El 8 de junio ocurrió algo fuera de lo común en Puerto Príncipe, algo que resonó en toda la isla Hispaniola. María Cristina Fumagalli viajó desde su Universidad en Inglaterra, atravesando el Atlántico, con el fin de darnos un recuento de su libro *On the Edge*. En este libro, con título evocador y abundantes páginas --desafortunadamente todavía no traducido al francés-- Fumagalli, especialista en literatura del Caribe, dirige su mirada a los vínculos literarios y culturales entre los dos Estados que comparten la isla Hispaniola.

Este trabajo esclarecedor nos permite trazar, a través de textos históricos y creaciones literarias modernas, el nacimiento y la evolución de las dos colonias y países de la Hispaniola. Estamos muy sorprendidos de observar la plétora de novelistas, poetas e historiadores que hicieron de la isla y su frontera sus musas. Los participantes reunidos en FOKAL, Puerto Príncipe, formularon preguntas pertinentes después de la presentación: el público quedó asombrado de que los muchos nexos culturales destacados por Fumagalli fueran siempre opacados por los diferentes y repetidos conflictos que marcan nuestra historia común y que nunca antes habían sido ilustrados tan claramente. Según Fumagalli, de hecho, existen más vínculos que aquellos que reconocemos, pero, con demasiada frecuencia, no usamos los binoculares correctos (*bonnes jumelles*) al evaluar la situación y no discernimos lo suficiente.

Los personajes de Jacques Stéphen Alexis en *Les Arbres Musiciens* (su última gran novela), por ejemplo, viven en y hablan sobre la parte central de la frontera y sus lagos, pero no nos tomamos el tiempo para concentrarnos en los vínculos transfronterizos que iluminan su libro.

En cambio, Fumagalli nos invita a abrir los ojos a estos vínculos y a no hacer piruetas en torno a las disputas nacionalistas que nos separan. Ella destaca el trabajo del artista contemporáneo dominicano Karmadavis, cuya actuación en el video *Estructura Completa*—de acuerdo a ella, la mejor metáfora visual de la isla—nos presenta a un ciego dominicano llevando en sus brazos y siendo guiado por una haitiana amputada en las calles de Santo Domingo. También nos recuerda que en los años 20 y 30 del siglo pasado los dominicanos más acomodados harían sus compras en la próspera ciudad de Puerto Príncipe, una ciudad que entonces era mucho más moderna y vibrante que Santo Domingo.

En general, Fumagalli promueve una utopía concreta donde una relación entre los dos pueblos que se basa en el entendimiento mutuo es una posibilidad real. No vamos a dejar su llamado a hacer algo al respecto sin ser escuchado en nuestro lado de la isla. El tema de nuestro *XIII Festival Quatre Chemins* en Puerto Príncipe será precisamente la cuestión de los conflictos transfronterizos y su eslogan será: el amor no es tan complicado / *L'amour n'est pas si compliqué...*”

Fragmento del Trailer del Festival de Diciembre de 2013 (traducido del Francés), Quatre Chemins/FOKAL [https:// www.festival4chemins.com/](https://www.festival4chemins.com/)

Rencontre de lancement du livre:
On the Edge
Une histoire littéraire et culturelle de la
frontière hatiano dominicaine
María Cristina FUMAGALLI

Mercredi 8 Juin 2016
5h PM
FOKAL
Entrée libre

Quatre Chemins vous invite au lancement du livre *ON THE EDGE* (une histoire littéraire et culturelle de la frontière hatiano dominicaine) de Maria Cristina FUMAGALLI.

Cette rencontre annonce la mise en place du projet "Frontières ennemies: Rencontre Internationale sur les conflits transfrontaliers" qui sera au Coeur de la 13eme edition du Festival Quatre Chemins.

PRESENTATION:
Cette présentation aura lieu en Haiti. On the Edge: Writing the Border between Haiti and the Dominican Republic (University Press, 2015) de Maria Cristina Fumagalli, accueillera un public international et local sur les questions de la frontière et sur les questions de la vie à la frontière de plus d'une trentaine de autres intervenants. Cette rencontre internationale sera organisée en collaboration avec les comités frontalières créolés et du nord, respectivement la nation haitienne et dominicaine. C'est plus de 50 ans de coopération transfrontalière, l'histoire d'une coopération avec le public présent.

Partenaires
OBMICA



El artista dominicano Karmadavis con el periodista haitiano Rosny Ladouceur, Bridget Wooding y María Cristina Fumagalli



María Cristina Fumagalli y Bridget Wooding entrevistadas por medios de prensa de Haití

FESTIVAL CUATRE CHEMINS EN PUERTO PRÍNCIPE NOVIEMBRE-DICIEMBRE 2016

Después del lanzamiento del libro en junio en FOKAL, Fumagalli y Wooding fueron invitadas de vuelta a Haití al Festival *Quatre Chemins* de Noviembre-Diciembre a hacer una presentación conjunta y elucidar el contexto (político-sociocultural) de la obra del artista dominicano Karmadavis, quien visitaba entonces Haití por primera vez en calidad de Artista Invitado al Festival.

Aprovechando la presencia de Fumagalli en Haití, la misma institución cultural que organizó el lanzamiento del libro de Fumagalli en Junio (*FOKAL Quatre Chemins*), realizó un taller en CRICH, Puerto Príncipe, que tuvo lugar el 2 de diciembre de 2016. Durante el taller, en el que unos 25 asistentes participaron en un debate animado

y discusiones sobre políticas de incidencia, el trabajo de Fumagalli fue abordado a la luz de nuevas investigaciones aplicadas sobre fronteras generadas por OBMICA, con el objeto de obtener recomendaciones sobre cómo manejar las deportaciones dirigidas a los encargados de políticas desde la perspectiva tanto de los países que envían como los que reciben deportados.



CUBA, MAYO DE 2017: REPENSANDO LA MASACRE DE 1937

Panel Inaugural, VI Coloquio Internacional – Diversidad Cultural en el Caribe: “Memoria y Conflictos de Frontera”, mayo 2017, Casa de las Américas, Habana, Cuba
Camila Valdés León (Directora del Centro de Estudios del Caribe, Casa de las Américas), Frantz Voltaire (Director de CIDHCA), Simone Rodrigues Pinto (Universidad de Brasilia), María Cristina Fumagalli, Bridget Wooding, y Edgar García (Fundación Bosch, Santo Domingo).

Panel Inaugural: Interrogando el Anti-haitianismo en la República Dominicana: de la Massacre de 1937 a la Sentencia de 2013

En mayo de 2017 la sesión inaugural del *VI Coloquio Internacional - Diversidad Cultural en el Caribe* versó sobre un tema poco conocido --o al menos no discutido lo suficiente en el ámbito caribeño-- la ‘Masacre del Perejil’, como se le recuerda tristemente, que cumple este año ocho décadas [...]

La profesora de la Universidad de Essex, María Cristina Fumagalli, utilizando como dispositivos textos artísticos y literarios, conecta como, de alguna manera, la matanza de hace 80 años tiene una continuidad en el presente con lo que el periodista dominicano Juan Bolívar Díaz ha denominado el ‘genocidio civil’, es decir, el proceso burocrático de regularización y naturalización para inmigrantes haitianos y dominicanos de ascendencia haitiana. Esto es tan complejo que muchos no han logrado completar el trámite, como apuntó la investigadora Bridget Wooding en su charla [...]

Fumagalli, una académica de origen italiano, apoyó su discurso sobre textos de ficción y no ficción, así como desde las artes visuales para ilustrar la compleja historia de ambas naciones, los problemas de identidad, interculturalidad, y representaciones sobre conflictos fronterizos. Para ello tomó como materiales el libro de Manuel Rueda, *Bienvenida y la noche. Crónicas de Montecristi*, donde el autor relata el

casamiento de Trujillo y Bienvenida Ricardo, representante de la élite de Montecristi. En él encuentra Fumagalli una metáfora cruda y directa de la actitud de Trujillo con respecto a Haití y la frontera cuando el futuro presidente dominicano partió, de manera brusca y usando su espada de oro macizo, la torta de boda. De un tajo desbarató la belleza del pastel de boda y lo partió en dos. Fumagalli completó su charla mencionado, entre otros, fotografías y videos de Pobilio Díaz, la novela *El hombre del acordeón* de Marcio Veloz Maggiolo, y las memorias de Jesús María Ramírez, *Mis 43 años en La Descubierta*.

Por su parte, Wooding, del Centro para la Observación Migratoria y el Desarrollo Social en el Caribe, se sumergió en temas relacionados a la condición legal de dominicanos de ascendencia haitiana que aún no han podido regular su estatus ciudadano. Para Wooding se trata del cambio de un régimen feudal a uno biopolítico. Anteriormente la exclusión pudo haber derivado en abuso físico, pero ahora los convierte en discapacitados civiles. Migrantes y dominicanos de origen haitiano son discriminados con formas de control más insidiosas. “Es una delgada línea entre dejar morir y dejar vivir”, explicó en relación a una ciudadanía incluyente. “Los efectos de legalización de la exclusión ahondan en la sociedad”.

Extracto de noticias de Casa de Las Américas, 22 de mayo de 2017 <http://laventana.casa.cult.cu/>

CUBA, JUNIO DE 2018: LANZANDO LA VERSIÓN EN RÚSTICA DE ON THE EDGE

Fumagalli y Wooding fueron invitadas nuevamente a Cuba en junio de 2018, en ocasión del lanzamiento de la versión en rústica de *On the Edge* que había sido publicada en marzo 2018. Asimismo, continuaron dialogando sobre el libro a la luz de sucesos actuales en el marco de una serie de charlas celebradas en la Casa de las Américas (Habana), Casa de la Diversidad Cultural (Camagüey) y Casa del Caribe (Santiago de Cuba). En el siguiente vínculo se puede acceder a una entrevista a Wooding y Fumagalli por parte del Director de la Casa de la Diversidad Cultural: <http://obmica.org/index.php/actualidad/218-intercambiando-con-la-casa-de-la-diversidad-cultural-de-camagueey>.



Yoelxys Pilliner Lopez, Director de Casa del Caribe

Otra charla conjunta de lanzamiento tuvo lugar en el Centro Ignacio de Loyola de la Parroquia de Reina en la Habana, a la vez que un ejemplar del libro fue donado a la Biblioteca Dulce María Loynaz, también ubicada en Reina.



Bridget Wooding, María Cristina Fumagalli y Alejandro Amaro (Casa de las Américas, Habana).



Bridget Wooding, Orlando Vergés (Casa del Caribe), María Cristina Fumagalli y Raúl Ruiz Miyares



Bridget Wooding, María Cristina Fumagalli y David Pantaleón (S.J. Habana).

DIFUNDIENDO EL TRABAJO EN LAS ANTILLAS FRANCESAS

En octubre de 2016, a través de contactos establecidos con el Ministerio de Cultura en Guadalupe, Fumagalli y Wooding fueron invitadas a dar una charla conjunta en el marco del Tercer Festival Internacional de Cine sobre Derechos Humanos que tuvo lugar en el nuevo Museo Memorial ACTe. Abierto al público desde mediados de 2015, el Memorial ACTe conmemora la trata de personas y el comercio de esclavos, albergándose en el icónico lado industrial del antiguo ingenio azucarero Darboussier en el paseo marítimo cerca de Point-à-Pitre.



La ciudadanía de personas descendientes de haitianos en República Dominicana
Encuentro con Maria Fumagalli, profesora de literatura de la Universidad de Essex, Inglaterra y Bridget Wooding, Directora del Observatorio Migrantes del Caribe (OBMICA) MEMORIAL ACTE- 12 OCTUBRE - 18H.

También se recibieron invitaciones por parte de precintos universitarios de Guadalupe y Martinica, a fines de sostener encuentros con una amplia gama de personas interesadas provenientes no sólo de la academia, sino también de la sociedad civil. Estas actividades están disponibles por cortesía de la Biblioteca Digital Caribe Meseta de Guyanas -MANIOC-Bibliothèque Numérique Caraïbe Amazonie Plateau des Guyanes- <http://www.manioc.org/gsd/cgi-bin/library?e=q-01000-00---off-0fichiers--00-1----0-10-0---0---0direct-10-DO--4-----0-11--11-fr-Zz-1---20-about-Droit+humain--00-3-1-00-0-0-11-0-0utfZz-8-00&a=q&q=Fumagalli%2C+Maria&qf=DN&t=0>.



María Cristina Fumagalli y Bridget Wooding durante sus presentaciones en Camp Jacob, Saint Claude, Guadalupe, y Amphithéâtre Sellaye. Schœlcher, Martinica octubre de 2016.

Mesa redonda con Myriam Moïse, Yolande-Salomé Toumson, Karine Galy, María Cristina Fumagalli, Bridget Wooding, y (via skype) Nicolas-Alexandre Tremblay. Schœlcher, Martinica octubre de 2016.

Fumagalli presentó la investigación que sustenta su obra *On the Edge*, mientras que Bridget Wooding se valió de este enmarque de la historia cultural y literaria de la frontera para reflexionar sobre los derechos humanos de migrantes en situación migratoria irregular y la difícil situación de una población expuesta a una posible deportación.

A través de estas visitas, Fumagalli y Wooding establecieron nuevos vínculos con interlocutores locales que trabajan con población de inmigrantes (dominicanos y haitianos, entre otros), en un contexto en el que estas organizaciones deben lidiar con las políticas que se aplican desde la Metrópolis hacia estos dos "Departamentos de Ultramar" anclados en el Caribe. Gracias a las conexiones establecidas en esta visita a las Antillas francesas, tanto Wooding como Fumagalli aportaron ensayos para una colección editada y en proceso de revisión con Palgrave Macmillan bajo el tema de transgresión de fronteras y reconfiguración de espacios del caribe editada por sus anfitriones de Martinica Myriam Moïse y Fred Reno.

LA FRONTERA DOMÍNICO-HAITIANA: PASADO Y PRESENTE



Charla pública en Comendador: Bridget Wooding y María Cristina Fumagalli con el jefe de la Policía en Belladère (Haití).

Santo Domingo y Comendador/Belladère: octubre de 2017

En octubre de 2017 Fumagalli y Wooding apuntaban transformar el 80 aniversario de la matanza de haitianos y dominico-haitianos -ocurrida en 1937 en el lado dominicano de la frontera- en una ocasión para repensar y ayudar a replantear el pasado, el presente y, crucialmente, el futuro de las relaciones entre Haití y la República Dominicana. A través de una serie de charlas en Santo Domingo y en la frontera entre Haití y la República Dominicana, se abordaron las preocupaciones sobre derechos humanos en relación a la investigación de Fumagalli sobre la historia cultural y literaria de la masacre y las respuestas culturales y literarias actuales a las relaciones fronterizas.

En Santo Domingo, Fumagalli y Wooding participaron en un seminario sobre la matanza de 1937 encabezada por la Fundación Bosch, y coorganizada por OBMICA, celebrada en INTEC con la presencia de académicos internacionales y activistas locales. La Fundación Bosch está preparando una recopilación editada de las ponencias y actas de la conferencia, incluyendo las contribuciones hechas por Fumagalli y Wooding.

En Comendador, el centro cultural local (Centro Cultural Juan Pablo Duarte) organizó una charla dirigida a grupos de edades más jóvenes en la que participaron unos 75 escolares. Se acompañó la charla con una exhibición fotográfica sobre el cruce fronterizo de Belladère/Comendador y presentaciones de artistas dominicanos y haitianos que destacaban los intercambios positivos (pasados y presentes), la solidaridad y la colaboración entre los dos pueblos. Un grupo de músicos de Haití y la República Dominicana (conocidos como el Grupo Binacional Azueí) se presentaron en la plaza principal de Comendador junto con el artista invitado Delmas T1, un rapero dominicano de ascendencia haitiana. Dos artistas visuales, el dominicano Gabriel Shak Doñe y el haitiano Oliver A Ganthier, pintaron juntos un mural en el mismo lugar, que buscaba reiterar la solidaridad, la paz y la cooperación entre los dos países. La población local participó espontáneamente en la charla, el concierto y la exhibición fotográfica, junto con funcionarios de Haití y la República Dominicana.



María Cristina Fumagalli y Bridget Wooding con Delmas T1, Grupo Azueí y los organizadores de conciertos en Comendador, octubre 2017.

El 18 de diciembre de 2017, Wooding y Fumagalli conmemoraron el Día Internacional de los y las Migrantes con el lanzamiento del video *La frontera dominico-haitiana: pasado y presente* (disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=YruDo3mjfpU>), que documenta las actividades realizadas durante octubre de 2017. Sus lentes ponen en foco la situación de intercambio fraternal e intenso comercio transfronterizo que ha sido más la norma que la excepción a lo largo de la frontera dominico-haitiana.



SACANDO BALANCE Y AVANZANDO

A diferencia de gran parte de la literatura sobre la región, la obra *On the Edge* de Fumagalli, primera historia literaria/cultural de la zona, destaca la existencia de vínculos de colaboración transfronterizos de larga data entre haitianos y dominicanos.

Destacar estos intercambios transnacionales positivos y no siempre reconocidos, así como las continuidades culturales en la Hispaniola, se vuelve particularmente urgente a partir del 23 de septiembre de 2013, cuando la Corte Constitucional dominicana dispuso que los nacimientos registrados desde 1929 fueran auditados en relación a aquellos-as que (alegadamente) habían sido irregularmente inscritos como ciudadanos dominicanos. Desde 2013, organizaciones de sociedad civil locales se han manifestado contra el despojo de la nacionalidad, visibilizando su causa en los medios, y utilizando todos los recursos legales disponibles para reestablecer los derechos fundamentales de los y las afectados-as. Se ha hecho evidente, sin embargo, que para que las actividades en pro de los derechos humanos ganen fuerza, es vital desafiar las perspectivas ideológicas que han sido inculcadas sobre la frontera y las relaciones fronterizas desde un punto de vista cultural (y no sólo legal).

El impacto cultural es un proceso acumulativo que envuelve desafiar perspectivas ideológicas anticuadas, sensibilizar, crear capacidades y empoderar a la sociedad civil para que su voz sea escuchada por los responsables políticos. Para comprender mejor las relaciones fronterizas y la actual crisis migratoria y de desnacionalización en la República Dominicana, así como hacer frente a los efectos nefastos del anti-haitianismo y la propaganda divisiva, por ejemplo, es útil recordar las palabras de René Philoctète, quien al final de su novela *Le peuple des terres mêlées* (1989), situada en la frontera dominicana cerca de Comendador, describe a una multitud de gente dirigiéndose al lado haitiano en medio de la masacre de 1937. Estos refugiados son de “cada color, cada etapa de la vida, cada creencia, cada carácter, todo tipo de memoria y belleza”. Significativamente, el narrador no puede discernir (y no le importa saber) si son haitianos o dominicanos: lo único que sabe es que tienen ‘tantas cosas en común, comparten tantas heridas y alegrías que el intento de distinguir entre los dos pueblos viola su entendimiento tácito de vivir como uno solo’.

Los archivos interculturales como el de *En el Borde* son valiosos para la agenda de derechos humanos

—traducciones al francés y al español serían invaluable en este sentido—porque hacen posible que las experiencias pasadas estén a disposición de aquellos que quieren participar plenamente en el presente y se niegan a aceptar la idea de que no se puede alcanzar un futuro aceptable. Los textos ficticios, no-ficticios y visuales bajo escrutinio en el libro (y *On the Edge* en sí mismo) tienen el potencial de ser reacomodados como escalones sólidos hacia una mejor Hispaniola: después de todo, como articula Fumagalli en su conclusión, ‘estar “en el borde” también significa estar en el punto en que algo parece comenzar’.

Para OBMICA, un giro cultural significa adoptar una perspectiva cultural sobre la migración, especialmente la inmigración haitiana en la isla. Las colaboraciones con fotógrafos, camarógrafos, periodistas y expertos en estudios culturales nos han permitido contextualizar y replantear las cuestiones a través de exhibiciones fotográficas, lanzamiento de documentales y discusiones sobre literatura y producciones artísticas en la región fronteriza y otros lugares. Fumagalli ha catalizado la aplicación por parte de OBMICA y otros actores de este novedoso enfoque para abordar viejos temas, como ha quedado demostrado en este boletín especial. Este boletín ha sido traducido por Natalia Riveros del inglés.



El mercado fronterizo en Comendador

LEVERHULME
TRUST



Economic and Social Research Council
Shaping Society



Arts & Humanities
Research Council



University of Essex

El escribir *On the Edge: Writing the Border between Haiti and the Dominican Republic* y el trabajo en los archivos y de terreno se han beneficiado del apoyo de AHRC (Arts and Humanities Research Council; American Tropics Project, 2006-2011) y de Leverhulme Trust (Research Fellowship, 2012-2013). Las actividades enumeradas en este boletín se han beneficiado del apoyo de (Economic and Social Research Council) Impact Acceleration Account de la Universidad de Essex (2016-2018) y del OBMICA.